

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

2. Jahrgang

Düsseldorf, den 15. November 1948

Nummer 35

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
9/ 8/48	Ordinance relating to the Competence of the Gemeinde Councils pursuant to the Catering Law	257	9. 8. 48	Verordnung über Zuständigkeit der Gemeinderäte nach dem Gaststättengesetz	257
27/ 9/48	Ordinance relating to the Restriction of Appeal Procedure to Avoid Cases of Emergency in the Accommodation of Refugees	257	27. 9. 48	Verordnung über die Einschränkung von Rechtsmitteln zur Vermeidung von Notständen bei der Unterbringung von Flüchtlingen	257
10/11/48	Second Carrying-out Ordinance to the Law concerning the Safeguarding of Claims for the Charges Adjustment (Gesetz zur Sicherung von Forderungen für den Lastenausgleich) for the Land North Rhine/Westphalia.	258	10. 11. 48	Zweite Anordnung zur Durchführung des Gesetzes zur Sicherung von Forderungen für den Lastenausgleich für das Land Nordrhein-Westfalen	258
	Amendment	260		Berichtigung	260

Ordinance of 9 August, 1948 relating to the Competence of the Gemeinde Councils pursuant to the Catering Law.

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4399/17 dated 5/11/1948.

Pursuant to Para 18 of the Catering Law of 28 April, 1930* (RGBl. I page 146) it is hereby ordered as follows:

Para 1

1. The provisions contained in para 1 subpara 1 (2) of the Ordinance of 4 Jan, 1942 (GS. page 2) amending the Ordinance of 18 June, 1930 (GS. page 117) implementing the Catering Law of 28 April, 1930 (RGBl. I page 146) are repealed regarding Land North Rhine/Westphalia.

2. The Kreis authorities shall be replaced by the local authorities (Gemeinde Councils) for the purposes of Para 5 subpara 2, para 7 subparas 1 and 2, para 8, para 13 subpara 2, para 17, subpara 1 second sentence of the Catering Law.

Para 2

This Ordinance shall become effective upon the day of its promulgation.

Düsseldorf, 9 August, 1948.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident: The Minister of the Interior:
Arnold. Dr. Menzel.

Ordinance of 27 September, 1948 relating to the Restriction of Appeal Procedure to Avoid Cases of Emergency in the Accommodation of Refugees.

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4399/18 dated 9/11/1948.

Pursuant to Art. 1, Fig. 3, of Control Council Law No. 18 (Housing Law) Military Government Gazette page 162, it is hereby ordered: -

Verordnung über Zuständigkeit der Gemeinderäte nach dem Gaststättengesetz. Vom 9. August 1948.

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4399/17 vom 5. 11. 1948.

Auf Grund des § 18 des Gaststättengesetzes vom 28. April 1930 (RGBl. I S. 146) wird verordnet:

§ 1

1. Die Bestimmungen des § 1 Abs. I Ziff. 2 der Verordnung zur Änderung der Verordnung vom 18. Juni 1930 (GS. S. 117) zur Durchführung des Gaststättengesetzes vom 28. April 1930 (RGBl. I S. 146) vom 4. Januar 1942 (GS. S. 2) wird für das Land Nordrhein-Westfalen aufgehoben.

2. An die Stellen der Kreisbehörden treten in den Fällen der §§ 5 Abs. 2, 7 Abs. 1 und 2, sowie der §§ 8, 13 Abs. 2, 17 Abs. 1 Satz 2 des Gaststättengesetzes die Ortsbehörden (Gemeinderäte).

§ 2

Diese Verordnung tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 9. August 1948.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident: Der Innenminister:
Arnold. Dr. Menzel.

Verordnung über die Einschränkung von Rechtsmitteln zur Vermeidung von Notständen bei der Unter- bringung von Flüchtlingen. Vom 27. September 1948.

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4399/18 vom 9. 11. 1948.

Auf Grund des Art. 1 Ziff. 3 des Kontrollratsgesetzes Nr. 18 (Wohnungsgesetz), Amtsblatt der Militärregierung Seite 162, wird verordnet:

Para 1

When dwelling-space is first made available for the accommodation of refugees in Land North Rhine/Westphalia, it shall not be admissible to contest orders of the local housing authorities which deal with the requisition of allocation of rooms for dwelling purposes or with the compulsory exchange of dwellings, pursuant to paras 8, 8a and 9 of the Carrying-out Ordinance to the Housing Law dated 23 May, 1946 in the version of the Ordinance of the Minister of Reconstruction dated 17 Jan, 1947 (Gesetz- und Verordnungsblatt 1947, pages 101 ff.).

Para 2

1. In so far as pursuant to Para 1 protest to the housing authorities (arbitration office) and complaint to the Regierungspräsident (collegiate authority — Spruchstelle) are excluded, the person concerned may lodge a complaint with the local housing authorities within a period of 3 days. If the said authorities do not settle the complaint within a period of one week, the complaint shall be submitted without delay to the Regierungspräsident as Supervisory Authority for his decision (Art. VII, sub-para 3 C. C. Law No. 18).

2. The complaint shall have no suspending effect. Provisional stay of execution shall only be admissible if the complaint has obviously a prospect of success.

Para 3

Housing disputes of the nature referred to in para 1 which are pending at arbitration offices and collegiate authorities (Schlichtungs- und Spruchstellen) shall be given priority over all other cases and dealt with more speedily in accordance with the general instructions; no complaint, however, shall be admissible against the decisions of the arbitration office.

Para 4

The Ordinance shall become effective on the date of its promulgation and shall expire on 31 March, 1949.

Düsseldorf, 27 September, 1948.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident: The Minister of Reconstruction:
Arnold. For and on behalf: Rühl.

**Second Carrying-out Ordinance
of 10 November 1948**

**to the Law concerning the Safeguarding of
Claims for the Charges Adjustment (Gesetz zur
Sicherung von Forderungen für den Lastenausgleich)
for the Land North Rhine/Westphalia.**

Pursuant to the Paras 6 and 7 of the Carrying-out Ordinance to the Law concerning the Safeguarding of Claims for the Charges Adjustment (Gesetz zur Sicherung von Forderungen für den Lastenausgleich) for the Land North Rhine/Westphalia, dated 20 September, 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen, page 225) the following is ordered in agreement with the Minister of Reconstruction:

§ 1

The list attached to the above Ordinance of 20 Sept 1948 in connection with § 1 of the same Ordinance is supplemented as follows:

22. Deutsche Zentralbodenkredit A.G., Berlin
23. Sächsische Bodenkreditanstalt, Dresden
24. Deutsche Hypothekenbank, Weimar
25. Thüringische Landeshypothekenbank Weimar
26. Mecklenburgische Hypotheken- und Wechselbank Schwerin

§ 1

Bei der erstmaligen wohnraummäßigen Unterbringung von Flüchtlingen im Lande Nordrhein-Westfalen können Anordnungen der örtlichen Wohnungsbehörden, welche die Erfassung oder Zuweisung von Räumen zu Wohnzwecken oder einen Wohnungszwangstausch zum Gegenstand haben, nicht gemäß §§ 8, 8a und 9 der Durchführungsverordnung zum Wohnungsgesetz vom 23. Mai 1946 in der Fassung der Verordnung des Ministers für Wiederaufbau vom 17. Januar 1947 (G.u.VO.Bl. 1947, Seite 101 ff.) angefochten werden.

§ 2

1. Soweit nach § 1 Einspruch beim Wohnungsamt (Schlichtungsstelle) und Beschwerde an den Regierungspräsidenten (Spruchstelle) ausgeschlossen sind, kann der Betroffene innerhalb einer Frist von 3 Tagen Beschwerde bei der örtlichen Wohnungsbehörde einlegen. Falls diese der Beschwerde innerhalb einer Frist von einer Woche nicht abhilft, ist die Beschwerde unverzüglich dem Regierungspräsidenten als Dienstaufsichtsbehörde zur Entscheidung vorzulegen. (Art. VII, Abs. 3 WG.)

2. Die Beschwerde hat keine aufschiebende Wirkung. Die einstweilige Einstellung der Zwangsvollstreckung ist nur zulässig, wenn die Beschwerde offenbar Aussicht auf Erfolg hat.

§ 3

Bei den Schlichtungs- und Spruchstellen anhängige Wohnungsstreitsachen der in § 1 genannten Art sind nach den allgemeinen Vorschriften als Eilsachen vor allen anderen Sachen fortzuführen, jedoch ist gegen die Entscheidungen der Schlichtungsstelle die Beschwerde nicht zulässig.

§ 4

Die Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Verkündung in Kraft. Sie tritt am 31. März 1949 außer Kraft.

Düsseldorf, den 27. September 1948.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident: Der Minister für Wiederaufbau:
Arnold. In Vertretung: Rühl.

Zweite Anordnung

**zur Durchführung des Gesetzes zur Sicherung
von Forderungen für den Lastenausgleich für
das Land Nordrhein-Westfalen.**

Vom 10. November 1948.

Auf Grund der §§ 6 und 7 der Anordnung zur Durchführung des Gesetzes zur Sicherung von Forderungen für den Lastenausgleich für das Land Nordrhein-Westfalen vom 20. September 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen, Seite 225) wird im Einvernehmen mit dem Minister für Wiederaufbau bestimmt:

§ 1

Die dem § 1 der genannten Anordnung vom 20. September 1948 beigefügte Liste wird wie folgt ergänzt:

22. Deutsche Zentralbodenkredit A.G., Berlin
23. Sächsische Bodenkreditanstalt, Dresden
24. Deutsche Hypothekenbank, Weimar
25. Thüringische Landeshypothekenbank Weimar
26. Mecklenburgische Hypotheken- und Wechselbank Schwerin

27. Deutsche Hypothekenbank A.G., Berlin
28. Deutsche Genossenschaftshypothekenbank A.G.
29. Zentralkasse westfälischer Volksbanken e.G.m. b.H. Münster
30. Deutsche Zentralgenossenschaftskasse, Zweigstelle Köln
31. Ländliche Zentralkasse Münster
32. Rheinische Landesgenossenschaftskasse Köln

§ 2

The administrative bodies referred to in § 1 of the ordinance of 20 Sept 1948 shall be authorized to perform acts in accordance with § 7 of the Ordinance to the Law concerning the Implementation of the Law relating to the Charges Adjustment of 7 Sept 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt für den Combined Economic Area, p. 87).

§ 3

Any creditor belonging to the administrative bodies referred to in § 1 of the Ordinance of 20 Sept 1948 shall be obliged to send a notification to the debtor, not later than by the 1 Dec 1948, confirming the taking over of the administration of Conversion Land Charges (Umstellungsgrundschulden).

Moreover, the creditor with the highest priority will, not later than by 1 Dec 1948, forward to the debtor a form, a specimen of which is attached, for the purpose of registration of all rights recorded in Section III of the Land Register. So far as the debtor is concerned, he will forward this notification to the creditor not later than by the 15 Dec 1948. At the same time, the debtor will furnish proof to the creditor that for the subsequent encumbrances the taking over of the administration in accordance with Para 1 has been confirmed. If this proof cannot be supplied in the case of certain rights such as, for instance, in the case of land liens of private creditors, the highest ranking institution shall, in accordance with § 2, subpara 1, of the Ordinance of 20 Sept 1948, be responsible for the administration of the conversion land charges (Umstellungsgrundschulden) arising from these rights.

The definition of the highest ranking creditor in the meaning of Para 2 shall also include the creditor of a prepaid house tax charge (Hauszinssteuer-Abgeltungslast).

§ 4

In the event of the encumbrance of real estate being composed of private rights only and if, consequent on this fact, the owner has not received, until the 1 Dec 1948, a notification requiring him to register the encumbrances in accordance with § 3, such registration shall be made not later than by the 15 Dec 1948 to the Revenue Office competent for the area in which the real estate is located, after local publication of the necessary details.

The Oberfinanzpräsident may agree on application that in the case of debtors having extensive real estate property under the jurisdiction of a larger number of Revenue Offices, a consolidated registration may be filed with the Revenue Office competent for the place of residence of the applicant.

In addition to the proprietor, any custodians, trustees or other persons invested with full powers are obliged to register.

§ 5

The closing date of 15 October 1948 laid down in Para 2 of the Ordinance of 20 Sept 1948 for the exercise by the debtor of the right to select is extended to the 15 December, 1948.

The Minister of Finance
Land North Rhine/Westphalia:

Dr. Weitz.

27. Deutsche Hypothekenbank A.G., Berlin
28. Deutsche Genossenschaftshypothekenbank A.G.
29. Zentralkasse westfälischer Volksbanken e.G.m. b.H. Münster
30. Deutsche Zentralgenossenschaftskasse, Zweigstelle Köln
31. Ländliche Zentralkasse Münster
32. Rheinische Landesgenossenschaftskasse Köln

§ 2

Die in § 1 der Anordnung vom 20. September 1948 genannten Verwaltungsstellen sind ermächtigt, Rechtshandlungen gemäß § 7 der Verordnung zur Durchführung des Gesetzes für den Lastenausgleich vom 7. September 1948 (Gesetz- und Verordnungsblatt des Vereinigten Wirtschaftsgebietes, Seite 87) vorzunehmen.

§ 3

Jeder Gläubiger, der zu den in § 1 der Anordnung vom 20. September 1948 genannten Verwaltungsstellen gehört, ist verpflichtet, dem Schuldner die Übernahme der Verwaltung von Umstellungsgrundschulden bis zum 1. Dezember 1948 zu bestätigen.

Derjenige von diesen Gläubigern, der den besten Rang hat, hat ferner bis zum 1. Dezember 1948 dem Schuldner ein Formular nach anliegendem Muster zur Meldung der gesamten in Abteilung III des Grundbuches eingetragenen Rechte zuzustellen. Der Schuldner hat dem Gläubiger diese Meldung bis zum 15. Dezember 1948 zu erstatten. Gleichzeitig hat der Schuldner diesem Gläubiger gegenüber den Nachweis zu erbringen, daß für die nachfolgenden Belastungen die Übernahme der Verwaltung gemäß Abs. 1 bestätigt worden ist. Kann bei einzelnen Rechten dieser Nachweis nicht geführt werden, z. B. bei Grundpfandrechten privater Gläubiger, übernimmt das rangbeste Institut gemäß § 2 Abs. 1 der Anordnung vom 20. September 1948 die Verwaltung der nach diesen Rechten entstandenen Umstellungsgrundschulden.

Als rangbesten Gläubiger im Sinne des Abs. 2 gilt auch der Gläubiger einer Hauszinssteuer-Abgeltungslast.

§ 4

Ist ein Grundstück ausschließlich mit privaten Rechten belastet und hat infolgedessen der Eigentümer bis zum 1. Dezember 1948 keine Aufforderung zur Meldung der Belastungen gemäß § 3 erhalten, so ist die Meldung gemäß näherer örtlicher Bekanntmachung dem für das Grundstück zuständigen Finanzamt bis zum 15. Dezember 1948 zu erstatten.

Der Oberfinanzpräsident kann auf Antrag zulassen, daß bei Schuldnern mit ausgedehntem Grundbesitz, für den eine größere Anzahl von Finanzämtern zuständig ist, eine einheitliche Meldung dem Wohnsitz-Finanzamt erstattet wird.

Neben dem Eigentümer sind Verwalter, Treuhänder oder sonstige Bevollmächtigte zur Meldung verpflichtet.

§ 5

Die in § 2 der Anordnung vom 20. September 1948 für die Ausübung des Wahlrechts durch den Schuldner gesetzte Frist vom 15. Oktober 1948 wird bis zum 15. Dezember 1948 verlängert.

Der Finanzminister
des Landes Nordrhein-Westfalen:

Dr. Weitz.

(Vorderseite)

Anmeldung

der auf dem nachstehenden Grundstück ruhenden Hauszinssteuer-Abgeltungslasten, Hypotheken, Grundschulden und Rentenschulden

I. Grundstück bzw. Betrieb: (Ort) (Straße) (Nr.) Grundbuch von: Band: Blatt: Amtsgericht:	Kriegsschäden am Gebäude: ja — nein Totalschaden: Teilschaden: %
II. Für die Veranlagung zur Einkommensteuer zuständiges Finanzamt: Steuer-Nr.:	
III. Eigentümer laut Grundbuch: (Name und jetzige Anschrift)	

IV. Verzeichnis der auf dem Grundstück am 20. Juni 1948 ruhenden Hauszinssteuer-Abgeltungslasten, Hypotheken, Grundschulden und Rentenschulden in der in der Abteilung III des Grundbuches eingetragenen Rangfolge. (Vermerk: Hauszinssteuer-Abgeltungslasten sind an erster Stelle aufzuführen).

Nr.	Name und Anschrift des Gläubigers	Art der Belastung	Im Grundbuch eingetragener Betrag	Stand der Schuld am 20. 6. 1948	Zur Zeit geltende Bedingungen			
					Zinssatz %	Jährliche Tilgung od. Abtragung Betrag	Vereinbarte Jahresleistung Betrag	Zahltermin für Zinsen und Tilgung
1	2	3	4	5	6	7	8	9

(Rückseite)

V. Vereinbarungen über Zahlungserleichterungen usw.

Name des Gläubigers:	Art der Vereinbarungen:

VI. Sonstige Angaben oder Mitteilungen:

VII. Ich versichere, daß ich die Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht habe.
Wir versichern, daß wir haben.
(Ort): (Datum): 1948

(Unterschrift des Eigentümers oder Verwalters)

Vermerk: Gehört der Gläubiger einer der Vereinten Nationen an, ist anzugeben, ob ein Widerspruch gegen die Umstellung gemäß Paragraph 15 des Umstellungsgesetzes vorliegt.

Amendment.

Subject: Ordinance of 7 June, 1948 relating to Areas for Dwelling and Housing: — GV. (NW.) p. 181 ff.

Para I 3b of the above mentioned Ordinance should be amended as follows:

the town-center of Sterkrade, bounded by the establishments of the central station of Sterkrade, the railway line Sterkrade — Wesel, Brandenburg Street, Steinbrink Street, Postweg, the South border of the old Catholic cemetery and its extension up to Eichelkamp Street, Eichelkamp Street, Holtener Street, Dorstener Street, Albrecht Street, Steinbrink Street, and Friedrich Street.

Berichtigung.

Betrifft: Verordnung über Wohnsiedlungsgebiete vom 7. Juni 1948. — GV. (NW.) S. 181 ff.

Absatz I 3b der oben angegebenen Verordnung lautet:

der Stadtkern von Sterkrade, der umgrenzt wird durch die Bahnhoisanlagen des Hauptbahnhofs Sterkrade, die Reichsbahnlinie Sterkrade — Wesel, die Brandenburgstraße, Steinbrinkstraße, Postweg, die Südgrenze des alten katholischen Friedhofs und deren Verlängerung bis zur Eichelkampstraße, die Eichelkampstraße, Holtener Straße, Dorstener Straße, Albrechtstraße, Steinbrinkstraße und Friedrichstraße.